

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOIA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE
BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ
MIARRITZE

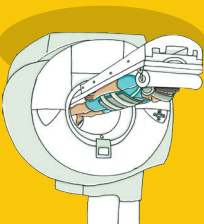
05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE
HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr



En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** »
(prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « ou »
E se prononce « é »
Z se prononce « ss »
S se prononce « sh »
X se prononce « ch »
G se prononce « gu »
J se prononce « y »
N se prononce « gn »
N se prononce « nn »

R son doux entre 2 voyelles (ere)

RR se prononce comme le « r » en français.

Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

OHARRA:

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

REMARQUE:

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.



Graphisme: **Graphismoa:** komcom
www.komcom.fr
Impression: **Imprimaketa:** Imprimerie Arizmendi
Licence: **Lizentzia:** Ville de Biarritz

Validation linguistique: **Hizkuntza baieztapena:** OPLB – EEP
Erramun Bachoc
Partenaires: **Partaideak:** Capio Clinique Aguilera
Illustrations: **Marrazkiak:** Laure Gomez
www.laureg-ilus.blogspot.fr

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

Berariazkoak - Spécifiques

OSPITALERATZEA L'HOSPITALISATION



OSPITALERATZEA - L'HOSPITALISATION

COORDONNEES : DATUAK

Adresse : **Helbidea**
Carte de mutuelle : **Mutualitate karta**
Carte de sécurité sociale : **Gizarte segurantzako karta**
Email : **E-posta**
Nom : **Deitura**
Numéro de téléphone : **Telefono zenbakia**
Prénom : **Izena**

HOSPITALISATION : OSPITALERATZEA

Chambre double : **Logela bikoitza**
Chambre simple : **Banakako logela**
Lit accompagnant : **Laguntzaile ohea**
Téléphone : **Telefonoa**
Télévision : **Telebista**

SERVICES : ZERBITZUAK

Accueil (lieu) : **Harlekua**
Ambulatoire : **Anbulatorioa**
Bloc Opératoire : **Ebakuntza eremua**
Chirurgie : **Kirurgia**
Gériatrie : **Geriatría**
Laboratoire : **Laborategia**
Maternité : **Amategia**
Médecine : **Medikuntza**
Médecine interne : **Barne-medikuntza**
Pédiatrie : **Pediatría**
Radiologie : **Erradiologia**
Soins palliatifs : **Zainketa aringarriak**
Unité de soins continus : **Zainketa jarraikien unitatea**
Urgences : **Larrialdiak**

SPECIALITES : ESPEZIALITATEAK

Cardiologie : **Kardiologia**
Hématologie : **Hematologia**
Neurologie : **Neurologia**
Oncologie : **Onkologia**
Ophtalmologie : **Oftalmologia**
Orthopédie : **Ortopedia**
ORL : **ORL**
Pneumologie : **Pneumologia**
Stomatologie : **Estomatologia**
Urologie : **Urologia**

ORIENTATION : NORABIDEA

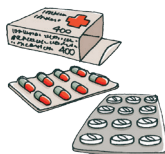
Ascenseur : **Igogailua**
A droite / A gauche : **Esquin / Ezker**
En haut / En bas : **Goian / Beherean**
Escalier : **Eskailera**

PERSONNEL SOIGNANT : ARTATZAILEAK

Agent de service : **Zerbitzu agentea / Langilea**
Aide-soignant : **Artatzaile-laguntzailea**
Anesthésiste : **Anestesista**
Assistante sociale : **Gizarte laguntzailea**
Brancardier : **Andazaina**
Diététicienne : **Dietaria**
Équipe soignante : **Artatzaile taldea**
Infirmière : **Erizaina**
Kinésithérapeute : **Kinesiterapeuta**
Médecin : **Medikua**
Psychologue : **Psikologoa**
Sage-femme : **Emagina**



SOINS / EXAMENS : ARTAMENDUAK / AZTERKETAK



À jeun : **Barurik egon**
Anesthésie : **Anestesia**
Bracelet d'identité : **Nortasun ukaraikoa**
Carte de groupe sanguin : **Odol-talde karta**
Injection : **Injekzioa**
Intervention / Opération : **Ebakuntza**
IRM : **MRI (Erresonantzia magnetiko bidezko irudiak)**
Médicament : **Erremedioa / Sendagaia**
Pansement : **Lotura**
Péridurale : **Anestesia epidurala**
Perfusion : **Perfusioa**
Prise de sang : **Odol hartzea**
Radiographie : **Erradiografia**
Scanner : **Eskanerra**
Sonde urinaire : **Zunda besikala**



INFORMATIONS MÉDICALES : MEDIKUNTZA DATUAK

J'ai mal / Où avez-vous mal ? : **Min dut / Non duzu min?**
Articulations : **Giltzadurak**
Dos : **Bizkarra**
Tête : **Burua**
Ventre : **Sabela / Tripa**

SYMPTÔMES : SINTOMAK

Ballonnements : **Tripa hanturak**
Brûlure d'estomac / ardeur gastrique : **Bihotzerrea**
Démangeaison : **Hatza**
Diarrhée : **Beheitikoa**
Renflements : **Hanturak**
Fièvre : **Sukarra**
Frissons : **Hotzikarak**
Nausées : **Gohaindura / Goragalea**
Palpitations : **Palpitazioak**
Perte de sensibilité : **Sentikortasuna galtzea**
Picotements : **Xinaurri kilikak / Xixtak**
Raideur : **Gogortasuna**
Vomissement : **Goiti botatzea**
Constipation : **Idorreria**

DOULEUR : MINA

Aigüe : **(Min) zorrotza**
Forte : **(Min) azkarra / handia**
Intermittente : **Noizbehinkako (mina) / Tartekako (mina)**
Irradiée : **(Min) hedatua**
Lancinante : **Ziztakako (mina)**
Progressive : **(Min) progresiboa**
Soudaine : **Bat-bateko (mina)**

REGIME ALIMENTAIRE : ELIKADURA MOTA

Hyper protéiné : **Hiper proteinatua**
Sans gluten / Sans porc : **Glutenik gabea / Zerrikerik gabea**
Sans sucre / Sans sel / Sans gras : **Azukrerik gabea / Gatzik gabea / Urinik gabea**
Végétarien / Végétalien : **Barazkijalea / Beganoa**

HOTELLERIE : OSTALARITZA

Petit déjeuner / Déjeuner / Dîner : **Gosaria / Bazkaria / Afaria**
Pain / Beurre / Confiture / Yaourt : **Ogia / Gurina / Erreximenta / Jogurta**
Pichet d'eau : **Ur pitxerra**
Plateau repas : **Apairu azpila**
Thé / Café / Chocolat au lait / Lait : **Dutea / Kafea / Txokolatesnea / Esnea**